



РУССКИЙ РЕГИСТР
RUSSIAN REGISTER

АССОЦИАЦИЯ ПО СЕРТИФИКАЦИИ "РУССКИЙ РЕГИСТР"
CERTIFICATION ASSOCIATION "RUSSIAN REGISTER"



Условия по сертификации систем менеджмента

Conditions for Certification of Management Systems

НД/ ND No. 004.00-105

Версия/Version: 19.05.2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий документ разработан дирекцией по сертификации систем менеджмента Ассоциации по сертификации «Русский Регистр» (РР) и утвержден генеральным директором РР (протокол № 069.06)

Настоящий документ «Условия по сертификации систем менеджмента» (далее по тексту – Условия) распространяются на предоставление услуг по сертификации систем менеджмента организациям-клиентам РР.

РР имеет право внести изменения в данные Условия (включая также те изменения, которые вызваны изменениями правил международной и национальной аккредитации), в обязательном порядке уведомив о любых изменениях Организации.

Документ является нормативным для РР и сертифицируемых в РР Организаций.

Настоящий документ является интеллектуальной собственностью РР. Перепечатка, распространение или использование данного документа или его частей возможно только с разрешения РР.

Информация о Русском Регистре

Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" – российская компания, которая является аккредитованным органом по сертификации систем менеджмента организаций. Центральный офис компании находится в г. Санкт-Петербург (Российская Федерация). Центральный офис РР несет полную ответственность за принятие решений по всем вопросам, связанным с выдачей, подтверждением, продлением, расширением или сужением области, приостановкой или аннулированием сертификации.

Контактная информация

Юридический адрес: Российская Федерация, 191014, г. Санкт-Петербург, Литейный пр-т, д. 45/8, лит. А, пом. 6Н.

Почтовый адрес:

Офис 1: Российская Федерация, 190121, г. Санкт-Петербург, пр. Римского-Корсакова, д.101

Тел.: +7 (812) 600-11-67, 600-11-68

Факс: +7 (812) 600-11-69

e-mail: rr-head@rusregister.ru

Веб-сайт: www.rusregister.ru

FOREWORD

This document was developed by Management Systems Certification Directorate of Certification Association "Russian Register" (RR) and approved by the Director General of RR (Report No 069.06)

This document "Conditions for Certification of Management Systems" (hereinafter referred to as "Conditions") applies to Management Systems certification services rendered for RR client organizations.

RR has the right to apply changes to these Conditions (including amendments, caused by the change of national and international accreditation) with obligatory notification for all Organizations of any of the amendments.

This is a normative document for RR and RR-certified organizations.

This document is intellectual property of RR. Reprinting, circulation or application of this document or any of its parts is permitted only by RR authority.

About Russian Register

Certification Association "Russian Register" is a Russian company which is an accredited management system certification body. The headquarters are situated in Saint-Petersburg (the Russian Federation). The central office of RR is responsible for taking decisions on all the aspects considering issuing, conformation, extension and reducing the scope of certification, suspension and withdrawal of certification.

Contact information

Legal address: 45/8 A, office 6H, Liteyny prospect, 191014, Saint-Petersburg, Russia

Mail address:

Office 1: 101, Rimskogo-Korsakova Ave., 190121, Saint Petersburg, Russia

Тел.: +7 (812) 600-11-67, 600-11-68

Факс: +7 (812) 600-11-69

e-mail: rr-head@rusregister.ru

Web-site: www.rusregister.ru

Содержание

Content

0. Общие положения	4	0. General regulations	4
1. Условия сертификации	5	1. Conditions of certification	5
2. Условия выдачи Сертификата соответствия	12	2. Conditions of issuing Certificate of Conformity	12
3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации	14	3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification	13
4. Изменение области сертификации системы менеджмента.....	15	4. Changes in the scope of management system certification	15
5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки	16	5. Short-notice audits. Additional audits	15
6. Ресертификация системы менеджмента..	16	6. Recertification of management system	16
7. Безопасность и сопровождающие	17	7. Safety and guides	16
8. Претензии, Жалобы и Апелляции	18	8. Claims, Complaints and Appeals	17

0. Общие положения

0.1. Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" берет на себя обязательство по предоставлению Организации услуг по сертификации систем менеджмента.

Примечание:

- 1) Услуги по сертификации - означают оценку системы менеджмента в соответствии с Процедурами Сертификации РР.
- 2) Процедуры Сертификации - означают процедуры, разработанные РР на основании требований международных стандартов и правил аккредитации, и используемые при оценке системы менеджмента для целей Сертификации.
- 3) Настоящие Условия не применимы при сертификации лесоуправления и цепи поставок лесной продукции «от заготовителя к потребителю». Особые требования к условиям сертификации в рамках аккредитации FSC указаны в НД № 004.08-132, Правила сертификации лесоуправления и цепи поставок лесной продукции «от заготовителя к потребителю».
- 4) Особые требования к условиям сертификации на соответствие требованиям международного стандарта железнодорожной промышленности IRIS указаны в п. 1.16 настоящего документа.
- 5) Особые требования к условиям сертификации на соответствие требованиям FSSC 22000 – схемы сертификации для систем менеджмента безопасности пищевых продуктов, включающей требования ISO 22000, технической спецификации в зависимости от сегмента продуктовой цепи (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-3:2011, BSI-PAS 222:2011), а также дополнительные требования FSSC. указаны в п. 1.17 настоящего документа.
- 6) Особые требования к условиям сертификации на соответствие AS 9100 «Системы менеджмента качества – Требования к организациям авиационной, космической и оборонной отрасли» указаны в п. 1.18 настоящего документа.

0.2. РР в своей деятельности по сертификации систем менеджмента строго придерживается принципа беспристрастности.

0.3. Сертификация не может быть предоставлена, если существующие у РР отношения с сертифицируемой Организацией создают недопустимую угрозу беспристрастности и не могут быть устранены или минимизированы.

0.4. РР оказывает услуги по сертификации систем менеджмента, в том числе по проведению сертификационных, надзорных и ресертификационных проверок на договорной основе и в соответствии с действующим законодательством.

0.5. РР может предоставлять услуги по сертификации систем менеджмента в любой стране мира, ограничения по выполнению работ могут быть вызваны только политической и экономической нестабильностью этой страны. При этом следует учитывать, что органы по аккредитации могут ограничивать

0. General regulations

0.1. Certification Association "Russian Register" undertakes to render services for Organization in management systems certification.

Note:

- 1) Certification services – evaluation of management system according to RR certification procedures.
- 2) Certification procedures – procedures, developed by RR on the basis of requirements of international standards and rules for accreditation, and used in evaluation of management systems for the purpose of certification.
- 3) These Conditions are not applicable in certification of forest management and forest products chain of custody "from the forest to the customer". Special requirements to conditions of certification in the scope of FSC accreditation indicated in ND № 004.08-132, Rules for certification of Forest management and Chain of Custody.
- 4) Special requirements to conditions of certification against International Railway Industry Standard (IRIS) requirements indicated in clause 1.16 of this document.
- 5) Special requirements to conditions of certification of compliance with FSSC 22000 requirements – food safety management certification scheme, including the requirements of ISO 22000, Technical Specification depending on food chain segment (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-3:2011, BSI-PAS 222:2011), as well as additional FSSC requirements stated in cl. 1.17 of this document.
- 6) Special requirements to conditions of certification against AS 9100 "Quality Management Systems - Requirements for Aviation, Space and Defense Organizations" are stated in cl. 1.18.

0.2. RR in its activities in management systems certification strictly follows the impartiality principle.

0.3. Certification can not be provided where the existing relations of RR with the Organization being certified, endanger the impartiality and cannot be eliminated or minimized.

0.4. RR renders services on management system certification including certification, surveillance and recertification audits on a contract basis and in accordance with existing legislation.

0.5. RR can render services on management systems certification in any country worldwide, limitations of work performance can only be induced by political and economic instability in this country. In this case it is necessary to take into account that Accreditation Bodies can reduce the scope of accreditation based on regional or governmental characteristics.

распространение области аккредитации по региональному и государственному признаку.

Примечание: В соответствии с требованиями органа по аккредитации ANAB, область аккредитации не распространяется на следующие страны: Сирия, Иран, Северная Корея, Афганистан, Ирак, Пакистан, Куба.

0.6. РР не предоставляет услуги по сертификации систем менеджмента качества другим органам по сертификации.

0.7. РР рассматривает всю представляемую Организацией информацию и отчеты об оценке/сертификации, как конфиденциальную, и их содержание или копии не должны передаваться сторонним организациям, кроме как по требованию действующего законодательства, по приговору суда, при судебных разбирательствах, по запросу органов Государственного управления или с письменного согласия Организации.

Право собственности на отчет по аудиту остается у органа по сертификации.

0.8. Любые данные, публикуемые в Реестре Организаций, сертифицированных РР, включая даты периодических инспекционных проверок, приостановка и аннулирование сертификатов, считаются информацией, доступной для всех заинтересованных сторон. Данный Реестр является исключительной собственностью РР.

0.9. РР предоставляет информацию и отчеты об оценке/сертификации систем менеджмента Организаций при проведении проверок РР со стороны органов по аккредитации. РР несет ответственность за информирование Организаций обо всех таких случаях.

0.10. РР несет ответственность за своевременное уведомление сертифицированных в РР Организаций о любых изменениях в своих сертификационных требованиях, в том числе об изменениях в настоящих Условиях сертификации, посредством, например, размещения соответствующей информации на официальном интернет-сайте РР, в информационных бюллетенях и т.д.

0.11. В тех случаях, когда РР аккредитован/нотифицирован уполномоченным Российским, отраслевым или другим национальным органом по аккредитации/нотификации, он работает по аккредитованной программе сертификации с Организациями тех отраслей промышленности и сфер услуг, которые определены соответствующей областью аккредитации. При этом РР при оказании услуг по сертификации выполняет требования, и руководствуется всеми нормативными документами обязательными для данной аккредитации/нотификации (например, по срокам продолжительности, объему работ).

1. Условия сертификации

1.1. Организация соглашается взаимодействовать с РР в рамках применимых Процедур Сертификации и предоставлять аудиторам РР

Note: In compliance with the requirements of Accreditation Body ANAB, the scope of accreditation does not cover the following countries: Iran, North Korea, Afghanistan, Iraq, Pakistan, Cuba.

0.6. RR does not render quality management systems certification services to other certification bodies.

0.7. RR considers all the information, provided by the Organization, and evaluation/certification reports confidential, and their content and copies shall not be communicated to any external organizations, unless demanded by requirement of the active legislation, by decision of court, in case of legal proceedings, at request of State Control Bodies or with written permission of the Organization.

Right of ownership of Audit Report remains with Certification Body.

0.8. Any data, published in the Register of RR certified organizations, including the dates of surveillance audits, suspension and withdrawal of certificates, are considered information to be available for all interested parties. This Register is exclusive domain of RR.

0.9. RR provides information and reports on evaluation/certification of Organizations' management systems in the course of audits of RR conducted by accreditation bodies. RR bares responsibility for notifying Organizations of such cases.

0.10. RR bares responsibility for timely notification of RR-certified organizations of any changes in certification requirements, including those in these Conditions for certification via for example allocation of appropriate information at official RR web site, in information bulletins, etc.

0.11. In cases when RR is accredited/notified by an authorized Russian, sector or other national body on accreditation/notification, it operates under the accredited certification program with organizations of those industry sectors and service sectors, which are determined by the relevant accreditation scope. Also in rendering certification services RR complies with the requirements and is guided by all normative documents mandatory for this accreditation/notification (e.g., in respect of duration, scope of works).

1. Conditions of certification

1.1. The Organization agrees to cooperate with RR within the framework of applicable certification procedures and provide RR auditors with access to:

доступ к:

1. описанию системы менеджмента, включая руководства, процедуры и инструкции;
2. площадкам Организации, деятельность которых осуществляется в рамках проверяемой системы менеджмента, включая процессы производства и обслуживания;
3. оборудованию, средствам и информации о компетентности персонала, которые должны быть рассмотрены при сертификации;
4. записям, отчетным документам и статистическим данным, в количестве и объеме, позволяющим оценить полноту и соответствие требованиям применимого стандарта;
5. персоналу;
6. записям по жалобам и претензиям со стороны потребителей и других заинтересованных сторон и предпринятым корректирующим действиям.

1.2. Организация должна обеспечить возможность присутствия наблюдателей при проведении проверок систем менеджмента (например, аудиторов органа по аккредитации или аудиторов-стажеров).

Проверки под наблюдением аудиторов органа по аккредитации могут быть проведены по требованию органа по аккредитации в любой из сертифицированных по аккредитованной программе организаций. Выбор может осуществляться случайным образом на основании информации в Реестре сертифицированных Русским Регистром систем менеджмента. В каждом конкретном случае РР информирует организации о необходимости обеспечить проведение такого аудита.

1.3. Организация должна представить в РР необходимую информацию, позволяющую оценить заявляемую область сертификации, общую информацию об Организации, включая любые, имеющие отношения к делу юридические обязательства, процессы, переданные на аутсорсинг, информацию о задействованных консультантах при внедрении системы менеджмента и иные сведения, которые могут быть существенными в том числе для обеспечения беспристрастности и объективности сертификации.

1.4 Организация несёт ответственность за достоверность информации, предоставленной на всех этапах сертификации.

1.5. Организация должна:

1. соблюдать требования РР при ссылках на свой сертифицированный статус в средствах информации, таких как: интернет, брошюры и реклама или прочие документы;
2. не делать и не позволять употребление каких-либо вводящих в заблуждение утверждений относительно своей сертификации;
3. не использовать и не разрешать использование Сертификата РР, знака

1. The description of its management system including manuals, procedures and instructions
2. Organization's sites, where the activities are carried out within the framework of the management system being audited, including production and service processes;
3. Equipment, facilities and information on personnel competence to be examined in the certification;
4. Records, reporting documents and statistical data in the extent allowing for evaluation of completeness and conformity to the requirements of the applicable standard.
5. Personnel
6. Records on claims and complaints from customers and other interested parties, as well as access to records of undertaken corrective actions.

1.2. The Organization shall provide the opportunity for witnesses to be present during the conduct of management system audits (e.g., auditors from the accreditation body or auditors-in-training).

Witness audits by accreditation body assessors can be held upon request of an accreditation body in any organization certified against an accredited program. Selection can be performed on a sampling basis based on the information in the Registrar of Russian Register certified management systems. In every particular case RR informs organizations about the need to ensure conduction of such audits.

1.3. The Organization shall provide RR with the necessary information, allowing the evaluation of the declared scope of certification, and the general Organization data, including all relative legal duties, outsourced processes information on the consultants involved in implementation of management system and other data which may be significant for ensuring certification impartiality and objectivity.

1.4 The Organization is responsible for the credibility of the information provided at all stages of certification process.

1.5. The Organization shall:

1. Follow RR requirements in references to its certification status in informative mass media like internet, brochures and advertising or other documents;
2. Avoid and never allow for application of any misleading statements on their certification;
3. Avoid and never allow for application of RR certificate, conformity mark and audit report or any of their parts in any misleading way;

- соответствия и отчета по аудиту или любой их части никоим вводящим в заблуждение образом;
4. после приостановки или аннулирования Сертификата РР, прекратить использовать его в каких бы то ни было рекламных материалах, имеющих ссылку на сертификацию;
 5. откорректировать все рекламные материалы при сужении области сертификации;
 6. не допускать использования информации о сертификации своей системы менеджмента таким образом, чтобы могло создаться впечатление, что РР сертифицировал ее продукцию/ услуги или процесс;
 7. заявлять, что ее система менеджмента сертифицирована только применительно к тем видам деятельности, на которые был выдан Сертификат соответствия;
 8. не использовать факт сертификации таким способом, который бы мог дискредитировать РР.
- 1.6. РР контролирует и, при необходимости, принимает меры в случае неправильной ссылки на статус сертификации или при неправильном использовании Сертификатов РР, знаков и отчетов об аудите. К таким мерам могут относиться требование о проведении коррекции или корректирующего действия, приостановка или аннулирование Сертификата соответствия, опубликование информации о данном нарушении и, если необходимо, обращение в суд.
- 1.7. Организация должна незамедлительно информировать РР о значительных изменениях в Организации и системе менеджмента обо всех вопросах, которые могут повлиять на способность системы менеджмента продолжать обеспечивать соответствие требованиям стандарта, использованного при сертификации, таких как:
1. юридический, коммерческий, организационный статус или форма собственности;
 2. организация и менеджмент (например, изменения ключевых лиц, принимающих решения или технического персонала);
 3. адреса, контактная информация и интернет-сайт;
 4. область деятельности в рамках сертифицированной системы менеджмента;
 5. значительные изменения в системе менеджмента и процессах.
- 1.8. В программу аудита РР входят: сертификация, состоящая из двух этапов, инспекционные проверки в течение первого и второго года и ре-сертификационный аудит в течение третьего года до момента окончания срока действия сертификата.
- 1.9. В состав работ по подтверждению Сертификата соответствия РР входят аудиты на местах, призванные оценить степень соблюдения Организацией установленных требований
4. Stop using RR certificate in any advertising materials, giving any reference to certification, after its suspension or withdrawal;
 5. Correct all advertising materials in reduction of scope of certification;
 6. Not allow for using the information of certification of their management system in a way that might make the impression of RR having certified their product/service or process;
 7. Declare that its management system is certified only in respect of the activities, outlined in the certificate of conformity;
 8. Not use the fact of certification in a way that might discredit RR.
- 1.6. RR controls and if necessary applies actions in case of incorrect reference to certification status or in case of incorrect application of RR Certificates, marks and audit reports. These actions can include request for implementing corrections and corrective actions, suspension or withdrawal of Certificate, publication of the information on these issues, and if necessary, taking these to court.
- 1.7. The Organization shall instantly inform RR of significant changes In the Organization and management system, which may influence the Organization's ability to continue to conform to the requirements of the certification standard. These changes may include:
1. the legal, commercial, organizational status or ownership;
 2. organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff);
 3. addresses, contact information and web site;
 4. scope of operations under the certified management system;
 5. major changes to the management system and processes.
- 1.8 The audit programme shall include a two-stage initial audit, surveillance audits in the first and second years, and a recertification audit in the third year prior to expiration of certification.
- 1.9 Surveillance activities shall include on-site audits assessing the Organization's management system's fulfillment of specified requirements with respect to the standard to which the certification is granted.

стандарта, на соответствие которому была проведена сертификация.

Прочие действия в рамках надзора могут включать:

- запросы, направляемые РР в Организацию по различным аспектам сертификации;
- рассмотрение информации о деятельности Организации;
- запросы в адрес Организации о предоставлении документов и записей;
- другие средства мониторинга показателей работы сертифицированной Организации.

1.10. Система менеджмента Организации должна проверяться РР согласно календарному плану периодических проверок в течение установленного срока действия Сертификата соответствия (программе аудитов). Инспекционные проверки должны проводиться не реже одного раза в календарный год, за исключением года, когда запланирована ре-сертификация. Первая инспекционная проверка должна быть проведена не позднее 12-ти месяцев с момента даты принятия решения по сертификации. Последующие проверки должны быть проведены в период +/-2 месяца от даты, установленной в отчете по проверке.

Для системы менеджмента бережливого производства (СМБП) первая инспекционная проверка должна быть проведена не позднее 12-ти месяцев после даты проведения заключительного совещания на втором этапе сертификации. Дата начала проведения второго инспекционного контроля должна быть не позднее, чем через 24 месяцев после даты проведения заключительного совещания на втором этапе сертификации.

1.11. Организация информирует РР о необходимости проверки не менее чем за три месяца перед окончанием срока действия Сертификата соответствия или не менее чем за 15 рабочих дней перед установленным сроком подтверждения Сертификата соответствия.

1.12. Организация обязуется оплатить услуги РР по проведению каждой проверки в соответствии с условиями договора и согласованной программой аудита (см. п. 1.8).

1.13. Стоимость услуг может быть пересмотрена, если в период оказания услуг или в момент оплаты в установленном порядке счетов произойдут следующие изменения:

- изменится объем услуг по решению Организации;
- изменится законодательство РФ (или страны, в которой РР оказывает услуги Организации) в части ставок налогов и сборов.

Примечание: Организация обязуется оплатить дополнительные услуги РР по переоформлению сертификатов соответствия в связи с произошедшими изменениями в Организации и

Other surveillance activities may include:

- enquiries from the certification body to the Organization on aspects of certification;
- reviewing any Organization's statements with respect to its operations;
- requests to the Organization to provide documents and records;
- other means of monitoring the certified client's performance.

1.10. The organization's management system shall be audited by RR in accordance with the calendar plan of surveillance audits within the established validity period of the Certificate (audit program). Surveillance audits shall be conducted at least once a calendar year, except for years when certification is planned. First surveillance audit shall be conducted not later than 12 months from the date of taking decision on certification. The following audits should be conducted within the period of +/-2 months from the date stated in audit report.

1.11. The Organization shall inform RR of a necessity of an audit at least 3 months before the expiry date of the Certificate of Conformity or at least 15 work days before the date, specified for confirmation of the Certificate of Conformity.

1.12 The Organization takes the obligations to pay for RR services on conducting of each audit according to the contractual agreements and agreed audit program (see cl. 1.8).

1.13 The price of the services can be revised in case when the following changes take place within the period of rendering service or payment of invoices:

- the volume of the audit work is changed upon the Organization's decision;
- changes in RF (or any other country where RR is rendering its services) legislation on taxes.

Note: The Organization takes the obligation to pay for RR additional services on re-issuance of Certificates of conformity due to changes which have taken place in the Organization and the scope of certification.

области сертификации.

1.14. В случае положительных результатов сертификационной проверки системы менеджмента Сертификаты соответствия выдаются Организации после полной оплаты услуг по сертификации в соответствии с условиями договора.

1.15. Если Организация не выполняет указанных условий, РР может приостановить действие Сертификата соответствия или изъять его в любое время сообщением в письменном виде.

1.16. РР имеет одобрение UNIFE на проведение аудитов и сертификаций IRIS, такое одобрение теряет силу в случае расторжения Рамочного Соглашения между РР и UNIFE. В случае расторжения Соглашения до выполнения Процесса сертификации IRIS и выдачи Сертификата IRIS Организация не имеет права заявлять о наличии у себя Сертификата IRIS.

Организация согласна с тем, что Сертификат IRIS прекращает действие и не может быть использован ни для каких целей, если любой Надзорный аудит не проведён или имеет негативный результат.

РР обязан и имеет безотзывное разрешение Организации на передачу заявки на сертификацию и Информации в Центр менеджмента IRIS независимо от результата аудита; Информация хранится в Базе данных, управляется Центром менеджмента IRIS и предусматривает права ограниченного доступа.

Центр менеджмента IRIS имеет безотзывное разрешение на организацию доступа к Неподробной информации о проведённых аудитах в Базе данных в соответствии со своими правами доступа.

Организация самостоятельно принимает решение, кому (например, потребителям) предоставить доступ к Подробной информации (т.е. позитивным или негативным результатам аудита) в Базе данных посредством передачи прав доступа Центром менеджмента IRIS.

Организация соглашается осуществить оценку РР и аудиторов IRIS. Организация должна зайти на Портал IRIS и использовать соответствующую функцию для составления оценки каждого аудитора IRIS, входившего в группу аудиторов.

Организация согласна с языком, который используется в ходе аудита, и языком, на котором составляется отчёт.

Организация принимает наблюдение представителями Центра менеджмента IRIS проведения РР аудита по заблаговременному письменному уведомлению, направленному РР.

Организация имеет полное представление о том, что любая служебная и/или конфиденциальная информация, ноу-хау или иная интеллектуальная собственность UNIFE/ИМС, как зарегистрированная, так и не зарегистрированная, является

1.14. In case of positive results of management system certification audit the Certificates of conformity are issued to the Organization after full payment of certification services according to the conditions of agreement.

1.15. In case the Organization does not meet the conditions, RR may suspend the Certificate or withdraw it at any time by a written notice.

1.16. RR is approved by UNIFE to conduct IRIS audits and certifications and such approval lapses in the event the Framework Agreement between RR and UNIFE terminates. In case of termination before the IRIS Certification Process has been carried out and the IRIS Certificate has been issued, the Client is not entitled to claim the IRIS Certificate.

The Organization agrees that the IRIS Certification terminates and cannot be used for any purposes if any Surveillance Audit is missed or failed.

RR is obliged and irrevocably authorized by the Organization to transmit the request for certification and Data to the IRIS Management Centre, independent of the result of the audit; the Data will be stored in the Database, will be administered by the IRIS Management Centre and will provide for restricted access rights.

IRIS Management Centre is irrevocably authorized to make Non-Detailed Data on passed audits available via the Database in accordance with its access rights.

The Organization itself decides to whom (e.g. customers) the Detailed Data (i.e. results of passed or failed audits) may be made available via the Database by the IRIS Management Centre providing the access rights.

The Organization agrees to evaluate RR and its IRIS auditors. The Organization shall login to the IRIS Portal and use the proper function to issue an evaluation for each IRIS auditor who was part of the audit team.

The Organization agrees the language to be used during the audit and the language of the audit report.

The Organization accepts delegates of the IRIS Management Centre witnessing audits performed by RR on prior written reasonable notice to the RR.

The Organization is perfectly aware that any proprietary and/or confidential information, know how or other intellectual property of UNIFE/IRIS Management Centre, whether registered or unregistered, shall remain the exclusive property of

эксклюзивной собственностью UNIFE; что все права интеллектуальной собственности на Систему принадлежат UNIFE; и что никакие положения договора между РР и Организацией не являются основанием и не считаются основанием для передачи прав интеллектуальной собственности UNIFE.

Организация обязуется использовать и обеспечить использование («поручиться за») своими сотрудниками, директорами, агентами и иными представителями, а также заинтересованными сторонами и прочими компаниями и членами его группы оригинального Стандарта IRIS и Программного обеспечения и воздержаться от использования любых документов или копий программного обеспечения, которые могут нарушать права интеллектуальной собственности UNIFE.

1.17. РР подписан договор с Фондом сертификации безопасности пищевых продуктов (Foundation for Food Safety Certification). РР включен в перечень органов по сертификации, одобренных Фондом сертификации безопасности пищевых продуктов.

FSSC 22000 – схема сертификации для систем менеджмента безопасности пищевых продуктов, включающая требования ISO 22000, технической спецификации в зависимости от сегмента продуктовой цепи (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-3:2011, BSI-PAS 222:2011), а также дополнительные требования FSSC.

Нормативными требованиями для организаций, желающих получить сертификацию, являются требования к системам менеджмента безопасности пищевой продукции стандарта ISO 22000, подробные требования технической спецификации для отраслевых Предварительно необходимых программ (ПНП), а также ряд дополнительных требований, как указано в документации Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов, в разделе 3 Части I. «Требования к организациям, которым необходима сертификация».

Актуальная версия схемы FSSC 22000 и документация Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов содержащая положения, являющиеся неотъемлемой частью схемы сертификации, доступна на сайте <http://www.fssc22000.com>.

Фонд сертификации безопасности пищевых продуктов ведет реестр сертифицированных организаций, РР предоставляет Фонду для обнародования следующую информацию:

- наименование и местоположение сертифицированной организации
- область сертификации
- дата первоначальной сертификации
- дата истечения срока действия сертификата
- в случае приостановления или отзыва; дата приостановления или отзыва

UNIFE, that all intellectual property rights on the System remain vested in UNIFE, and that no provisions of the agreement between the RR and the Organization shall give rise or shall be deemed to give rise to an assignment, transfer or licensing of the intellectual property rights of UNIFE.

The Organization undertakes to use and shall cause ("se porte fort pour") its employees, directors, agents, and other representatives, as well as its shareholders and other companies or members of its group to use only the original IRIS Standard and Software and to refrain from using any document or copies of software which might infringe the intellectual property rights of UNIFE.

1.17. RR is signatory to the agreement with Foundation for Food Safety Certification. RR is included into the list of Certification Bodies approved by Foundation for Food Safety Certification.

FSSC 22000 is the certification scheme for food safety management systems which includes the requirements of ISO 22000, technical specifications depending on the segment of the food chain (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-3:2011, BSI-PAS 222:2011) and additional FSSC requirements.

Normative requirements for organizations that require certification, are requirements for food safety management systems of ISO 22000 standard, similar technical specification requirements for sectorial Prerequisite programs (PRPs), and several additional requirements, as stated in documentation of Foundation for Food Safety Certification, section 3 Part I. "Requirements for organizations that require certification".

Current version of FSSC 22000 scheme and documentation of Foundation for Food Safety Certification, containing provisions which are an integral part of certification scheme, are available at the website <http://www.fssc22000.com>.

Foundation for Food Safety Certification maintains a Register of certified organizations, RR provides Foundation with the following information for publishing:

- name and location of certified organizations
- scope of certification
- date of initial certification
- date of certificate expiry
-
- in case of suspension or withdrawal; date of suspension or withdrawal

сертификата.

В соответствии с правилами Фонда, данная информация будет являться общедоступной.

В стоимость каждого аудита на соответствие требованиям FSSC 22000 включается сумма взноса, перечисляемого Фонду сертификации безопасности пищевых продуктов, размер взноса устанавливается Фондом ежегодно.

Сертифицированная на соответствие требованиям FSSC 22000 организация должна в течение 3-х рабочих дней информировать РР в случае, если организации становится известно о судебных разбирательствах в отношении безопасности или законности пищевых продуктов, или в случае отзыва продукции.

Знак соответствия FSSC 22000.

Организации не могут помещать знак сертификации по FSSC 22000 или упоминать о наличии сертификата FSSC 22000 на своей продукции.

Порядок применения знака соответствия FSSC 22000 описан в документации Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов: «Требования и руководящие указания для органов по сертификации», часть 2 и «Условия использования логотипа FSSC 22000», размещенных на сайте <http://www.fssc22000.com>.

1.18 Международный стандарт AS 9100 предназначен для использования организациями, которые проектируют, разрабатывают и/или производят продукцию авиакосмической и оборонной промышленности; а также организациями, оказывающими обслуживание поставленной продукции, включая предоставление технического обслуживания, запасных частей или материалов для своей собственной продукции.

По итогам сертификации организация будет внесена в единую информационную базу поставщиков аэрокосмической отрасли (OASIS).

Организации с сертифицированной системой менеджмента качества должны позволять РР размещать в базе данных OASIS данные Уровня 1 (т.е. информация о выданных сертификатах AS 9100 – открытый домен) и данные Уровня 2 (например, информация и результаты по аудитам, проверкам, несоответствиям, корректирующим действиям, балльным оценкам и приостановке – закрытый домен).

Организации должны по запросу предоставлять доступ к данным Уровня 2 в базе данных OASIS клиентам и органам аэрокосмической и оборонной промышленности, если не представлено обоснование для обратного (например, конфиденциальность, конкуренция, конфликт интересов).

Если организация утрачивает сертификацию по стандарту AS 9100, она должна немедленно направить уведомление об этом своим клиентам в

In compliance with the rules of Foundation, this information shall be publicly accessible.

The cost of each audit of compliance with the requirements of FSSC 22000 includes the amount of the fee to be paid to Foundation for Food Safety Certification, the amount of the fee is set by Foundation annually.

Organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000 shall within 3 working days inform RR of cases, when organization finds out about legal arguments concerning food safety or validity, or in case of product recall.

FSSC 22000 Conformity Mark.

Organizations cannot place FSSC 22000 Conformity Mark or mention availability of FSSC 22000 certificate. Procedure for use of FSSC 22000 Conformity Mark is described in documents of Foundation for Food Safety Certification: "Requirements and Guidelines for Certification Bodies", part 2 and "Conditions for Use of FSSC 22000 Logo", placed at the site <http://www.fssc22000.com>.

1.18 The international AS 9100 standard is intended for use by organizations that design, develop and/or produce aviation, space and defence products; and by organizations providing post-delivery support, including the provision of maintenance, spare parts or materials for their own products.

Upon the results of certification the organization will be included in the international Online Aerospace Supplier Information System (OASIS).

The organization with certified quality management system shall allow RR to provide Tier 1 data (i.e., information of the issued AS 9100 certificate – public domain) and Tier 2 data (e.g., information and results of audits, assessments, nonconformities, corrective action, scoring and suspensions – private domain) to the OASIS database.

The organization shall provide, upon request, its clients, aerospace and defense industry authorities with access to Tier 2 data in the OASIS database, unless justification can be provided (e.g., competition, confidentiality, conflict of interest).

In case of loss of the AS 9100 certificate, organization shall provide immediate notification to their aerospace and defense customers.

The organization shall establish an OASIS database administrator and bear responsibility for RR notification of major changes in the organization (e.g., changes related to the address, ownership, key management, number of personnel, number of personnel, scope of activity, contractual customer requirements).

аэрокосмической и оборонной промышленности. Организации должны определить администратора базы данных OASIS и нести ответственность за уведомление РР о значительных изменениях в организации (например, изменениях, касающихся адреса, собственности, ключевого руководства, численности персонала, области деятельности, договорных требований потребителя).

Организации должны дать согласие на то, что орган по аккредитации (ANAB), оценщики другой стороны, представители потребителя и регулирующие органы могут периодически сопровождать аудит РР в целях контролирующего надзора или подтверждения результативности процесса аудита РР.

2. Условия выдачи Сертификата соответствия

2.1. Сертификат соответствия может быть выдан Организации при выполнении следующих обязательных условий:

The organization shall agree to Accreditation Body (ANAB), other party observers, customer representatives and regulatory agencies periodic accompanying RR audit for the purposes of controlling surveillance or confirmation of RR audit process effectiveness.

2. Conditions of issuing Certificate of Conformity

2.1. Certificate of Conformity may be issued to the Organization provided that the following mandatory conditions are met:

1. процессы и элементы системы менеджмента Организации прошли проверку адекватности и соответствия, имеются все необходимые свидетельства соответствия;
2. количество значительных несоответствий не превышало 3 (трех) (для СМБП не применимо);

Примечание. В качестве значительных рассматриваются несоответствия, которые влияют на способность системы менеджмента организации достичь необходимых результатов. Например:

- количество незначительных несоответствий, относящихся к одному и тому же требованию, свидетельствуют о наличии системной проблемы, или
- ситуацию, которая вызывает серьезные сомнения в том, что результативный процесс контроля внедрен, или что продукция или услуга соответствует всем применимым требованиям.

Все остальные несоответствия могут быть рассмотрены как незначительные.

3. все значительные несоответствия, выявленные в ходе проверки, устранены и организация предоставила в РР объективные доказательства результативности выполненных коррекций и корректирующих действий (для СМБП должны быть устранены как значительные так и малозначительные несоответствия);
4. РР рассмотрел и принял запланированные клиентом меры коррекции и корректирующие действия для незначительных несоответствий.
5. результаты оценки системы менеджмента свидетельствуют: о соответствии требованиям стандарта; применимым законодательным требованиям, о способности Организации гарантировать стабильность выполнения установленных и предполагаемых требований;
6. Организация полностью выполнила свои договорные обязательства перед РР;
7. результаты работ по сертификации проверены и утверждены руководством РР.

В случае невыполнения указанных условий принимается решение об отказе в сертификации.

2.2. Количество, состав и содержание наблюдений (уведомлений) не влияют на решение о выдаче Сертификата соответствия

Примечание. Наблюдение - зарегистрированное объективное свидетельство аудита, указывающее:

- на возможные области возникновения несоответствия, но при этом отсутствуют достаточно убедительные доказательства или последние требуют дополнительного изучения;

или на возможные области улучшения системы менеджмента.

2.3. РР письменно информирует Организацию о принятом по результатам сертификации решении. Наличие письменного уведомления РР является

1. The Organization's management system processes and elements have passed the audit of adequacy and conformity and all the required evidence is in place;
2. the number of major non-conformities did not exceed 3 (three);

Note. Nonconformities which impact the ability of the organization's management system to achieve the intended results are considered major nonconformities. For example:

- a set of minor nonconformities related to one and the same requirement indicate a system problem; or
- situation causing serious doubts that effective control process is implemented, or that products or services comply with all the applicable requirements.

Other non-conformities may be classified as minor.

3. all major nonconformities identified during the audit are eliminated and the Organization has provided objective evidence of the elimination and the effectiveness of the means of correction and corrective actions;
4. RR reviewed and adopted correction and corrective actions, planned by the client for minor non-conformities.
5. results of MS evaluation demonstrate: conformity to the requirements of the standard and applicable legal requirements; ability of the Organization to guarantee consistent fulfillment of established and suggested requirements;
6. the Organization has completely fulfilled its contractual obligations to RR;
7. results of certification works have been reviewed and approved by RR management.

In case of a failure to fulfill the specified conditions a decision to refuse certification is made

2.2. The quantity, composition and content of observations do not influence the decision about issuance of Certificate of Conformity.

Note. Observation - a registered objective evidence of audit, stating:

- all potential areas where a non-conformity can arise, but at the same time there is no sufficient evidence or further investigation is needed;
- or potential area of improvement of the management system.

2.3. RR shall inform the Organization in writing of the decision taken on the basis of certification results. Written notification from RR is a ground for the

основанием для Организации информировать все заинтересованные стороны о результатах сертификации.

2.4 Сертификат соответствия оформляется и выдается на русском и английском языках (по предварительному согласованию между заявителем и РР и при наличии технических возможностей Сертификат соответствия также может быть оформлен на других языках).

2.5. Сертификат соответствия действителен в течение трех лет (за исключением особых случаев) при условии его подтверждения во время инспекционных проверок. После выдачи сертификата РР должен уведомляться обо всех изменениях, способных повлиять на выполнение требований по сертификации. Таковыми могут быть изменения в продукции или производственных процессах, которые могут потребовать расширения области сертификации, в руководстве и форме собственности организации, местонахождении и т.д.

2.6. Продление сертификата соответствия происходит при условии выполнения Организацией всех требований заключенного с РР договора на проведение инспекционной проверки.

2.7. Сертификаты соответствия, выданные другими органами по сертификации, принимаются РР к сведению, но не исключают для Организации процедуры проверки со стороны РР.

3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации

3.1. РР может временно приостановить действие Сертификата соответствия по следующим причинам:

- Организация не выполняет сертификационные требования, включая требования к результативности системы менеджмента;
- Организация не обеспечила проведение инспекционных или ресертификационной проверок с требуемой периодичностью в соответствии с программой аудита (см. п. 1.8);
- при инспекционной проверке системы менеджмента выявлено свыше трех значительных несоответствий (для СМБП не применимо);
- Организация не проинформировала РР о значительных изменениях системы менеджмента, которые могут повлиять на ее способность удовлетворять требованиям потребителей, и не представила их в РР для анализа;
- стандарты, устанавливающие требования к системе менеджмента изменены, а Организация не обеспечивает или не может обеспечить соответствие новым требованиям;
- отсутствуют соответствующие платежи в РР;
- Организация не соблюдала правила

Organization to inform any interested parties about certification results.

2.4. The Certificate of Conformity is registered and issued in Russian and in English (on preliminary agreement between the client and RR and if there are technical possibilities, the Certificate of Conformity may be executed in other languages, as well).

2.5. The Certificate of Conformity shall be valid within three years (save in exceptional circumstances) provided that it is confirmed during surveillance audits. After granting a certificate RR shall be notified of all changes that can influence certification requirement fulfillment. These can include changes in products or production processes, which can require expansion of the scope of certification, in organization's management, form of ownership, location, etc.

2.6. Maintaining of the Certificate of Conformity could be only if the Organization has completely fulfilled all requirements of the agreement concluded with RR for the inspection audit.

2.7. RR takes certificates of Conformity, issued by other certification bodies, into account but these do not exclude the procedure of audit of the Organization by RR.

3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification

3.1. RR can temporarily suspend the validity of the Certificate of Conformity for the following reasons:

- the Organization has failed to meet certification requirements, including requirements for the effectiveness of the management system;
- the Organization does not allow surveillance or recertification audits to be conducted at the required frequencies according to the audit program (see cl. 1.8);
- During a surveillance audit of the MS, more than three major nonconformities have been raised;
- The Organization has not informed RR of significant MS alterations that can influence its ability to meet customer requirements, and has not presented them to RR for analysis;
- The standards establishing requirements for MS have been altered, and the Organization does not or cannot provide conformance to the new requirements;
- No respective payments to RR have been performed;
- Organization did not follow the rules for

использования Сертификата соответствия и знака соответствия;

- по просьбе Организации.

3.2. При приостановке Сертификата соответствия, сертификация системы менеджмента Организации временно считается недействительной, и Организация не имеет права осуществлять дальнейшую рекламу своей сертификации

3.3. Действие Сертификата соответствия может быть приостановлено на срок до шести месяцев. В случае если проблемы, приведшие к приостановке действия Сертификата соответствия, не удастся разрешить в течение установленного времени, Сертификат соответствия либо аннулируется, либо РР принимает решение о сужении области сертификации.

3.4. Возобновление действия Сертификата соответствия производится только на основании проверенных фактов устранения причин, повлекших его приостановление. Возобновление действия Сертификата соответствия, который был приостановлен по просьбе Организации, производится на основании обращения Организации в течение срока приостановки Сертификата соответствия.

3.5. В случае невыполнения Организацией сертификационных требований в отношении определенной части области сертификации, для того, чтобы исключить части области сертификации, не отвечающие установленным требованиям, РР принимает решение о сужении области сертификации Организации с переоформлением Сертификата соответствия.

3.6. РР может аннулировать действие Сертификата соответствия в следующих случаях:

- Организация не обеспечила выполнение условий сертификации РР;
- подтверждения информации об объективных систематических претензиях от потребителей Организации;
- Организация не соблюдала правила использования Сертификата и знака соответствия;
- по просьбе Организации;
- Организация не устранила причины, по которым действие Сертификата соответствия было приостановлено.

3.7. В случае аннулирования или приостановки действия Сертификата соответствия, РР в письменном виде информирует Организацию о принятом решении и его причинах.

4. Изменение области сертификации системы менеджмента

4.1. Работы по изменению области сертификации системы менеджмента Организации проводятся на основании официального обращения Организации в произвольной форме с указанием обоснования данного изменения и желаемой новой области сертификации.

application of Conformity Marks;

- at the Organization's request.

3.2 Under suspension, the Organization's management system certification is temporarily invalid and the Organization has no right to advertise its certification.

3.3. Validity of Certificate of Conformity may be suspended for a period of up to six months. Failure to resolve the issues that have resulted in the suspension in a time established by the certification body shall result in withdrawal or reduction of the scope of certification.

3.4. The suspended certification shall be restored only on the basis of verified elimination of causes that entailed suspension. Certificate, the validity of which has been suspended at the organization's request, is restored on the basis of written petition of Organization during the suspension time.

3.5 In case of Organization's failure to fulfill the certification requirements for some parts of the scope of certification РР takes the decision to reduce the scope of certification with reissue of Certificate in order to exclude the parts not meeting the requirements.

3.6. РР may withdraw the Certificate of Conformity in the following cases:

- The Organization has not provided fulfillment of РР certification conditions;
- Confirmed information on objective systematic claims from the Organization's customers;
- Organization did not follow the rules for application of Certificate and the Conformity Marks;
- At the Organization's request;
- The Organization has not eliminated the causes of suspension of the Certificate of Conformity.

3.5. In case of withdrawal of the Certificate of Conformity or suspension of its validity, РР shall inform the Organization in writing about the decision taken and reasons for it.

4. Expanding the scope of management system certification

4.1. Expanding the scope of certification of the Organization's MS shall be performed based on an official request of the Organization in a free form with indication of the grounds for the extension and the requested new scope of certification.

4.2. Проверка с целью изменения области сертификации системы менеджмента Организации по согласованию с Организацией может быть проведена как во время очередной инспекционной проверки, так и в виде дополнительной проверки.

4.3. На основании положительных результатов проверки Организации выдается новый Сертификат соответствия с внесенными изменениями в область сертификации.

5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки

5.1. РР может провести аудит сертифицированной Организации без заблаговременного предупреждения или без предупреждения. Данные аудиты (внеочередные проверки) могут проводиться РР в следующих случаях:

- при поступлении в РР информации о претензиях к Организации;
- при восстановлении действия Сертификата соответствия;
- при значительных изменениях системы менеджмента или кадрового состава Организации в период между запланированными проверками.
- уведомления РР сертифицированной на соответствие требованиям FSSC 22000 организацией о судебных разбирательствах в отношении безопасности или законности пищевых продуктов, или в случае отзыва продукции.
- в случае наличия несоответствий у сертифицированной на соответствие требованиям FSSC 22000 организации, не позволяющих РР дать положительные рекомендации о подтверждении сертификата по результатам аудита.

5.2 Организация обязуется оплатить услуги РР по проведению дополнительных проверок согласно действующим тарифам РР.

6. Ресертификация системы менеджмента

6.1. Ресертификационный аудит проводится для оценки того, что Организация продолжает выполнять все требования соответствующего стандарта системы менеджмента. Ресертификационный аудит призван подтвердить, соответствие и результативность системы менеджмента исходя из заявленной области сертификации.

Ресертификационный аудит должен быть проведен в течение третьего года сертификационного цикла, до момента истечения срока действия сертификата.

4.2. The audit for expanding the scope of certification of the Organization's MS may be conducted, on agreement with the Organization, both during the next surveillance audit and as an additional audit.

4.3. Based on positive audit results a new Certificate of Conformity with amended scope of certification is issued to the Organization.

5. Short-notice audits. Additional audits

5.1 RR may conduct audit at short-notice or unannounced audits of a certified Organization. RR may hold such audits (unscheduled assessments) in the following cases:

- On receipt of proven information on complaints about the Organization;
- For renewal of a suspended certificate of conformity;
- Where the management system or the Organization's personnel noticeably change in the period between the planned audits.
- notification of RR by organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000, of legal argument concerning food safety and validity, or in case of product recall.
- in case organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000, has nonconformities prohibiting RR from giving positive recommendations on certificate confirmation upon the results of the audit.

5.2 The Organization takes obligation to pay for RR services on conducting of additional audits in accordance with current RR fees.

6. Recertification of management system

6.1. Recertification audit is conducted to verify that the Organization is continuing to meet all the requirements of the applicable management system standard. Recertification audit is designed to confirm management system conformity and effectiveness according to the applied scope of certification.

Recertification audit shall be conducted within the third year of certification cycle, prior to the certificate term of validity termination.

6.2. Работа в рамках ресертификационного аудита может потребовать проведения 1-го этапа аудита в случаях, где система менеджмента, Организация или система менеджмента претерпели существенные изменения.

6.3. При выявлении в ходе ресертификационного аудита значительных несоответствий Организация должна обеспечить выполнение необходимых мер коррекции и корректирующих действий до момента истечения срока действия предыдущего сертификата.

6.4. При принятии решения о выдаче нового сертификата соответствия РР учитывает результаты ресертификационной проверки, а также результаты анализа функционирования системы на протяжении всего периода действия сертификата и результаты анализа жалоб, полученных от потребителей сертифицируемой Организации.

В том случае, когда деятельность по ресертификации была успешно завершена до даты окончания предыдущего сертификата, дата окончания нового сертификата определяется с учетом срока действия предыдущего сертификата, т.е. сертификат может быть выдан со сроком действия более, чем три года.

В том случае, когда ресертификационный аудит не проведен или невозможно убедиться в результативности мер коррекции и корректирующих мероприятий по всем выявленным значительным несоответствиям до даты окончания предыдущего сертификата, положительное решение по ресертификации не может быть рекомендовано и принято.

В случае истечения сроков ресертификации, РР может в течение шести месяцев применить процедуру ресертификации при условии, что все требуемые на этапе ресертификации действия будут выполнены в этот срок, в противном случае должна быть проведена первоначальная сертификация. В этом случае датой нового сертификата является дата принятия решения по ресертификации, а срок действия определяется на основании срока действия предыдущего сертификата, т.е. срок действия сертификата будет менее трех лет.

7. Безопасность и сопровождающие

Организация принимает на себя ответственность за безопасность сотрудников РР, которые вовлечены в процесс оказания Услуг по сертификации и выполняют работы на площадке организации. В случае необходимости, Организация должна провести инструктаж по технике безопасности сотрудникам РР и

6.2. Activities in the framework of recertification audit may require conducting of audit stage 1 in such cases where management system or the Organization have undergone serious changes.

6.3. If in the course of recertification audit major non-conformities have been raised, the Organization has to provide the performance of required correction and corrective actions prior to the expiry date of the previous certificate.

6.4. While making the decision on issuing new Certificate of conformity, RR considers the results of recertification audit and the results of system functioning analyses during the whole validity term of the certificate, as well as the results of analyses of claims from the customers of the Organization to be certified.

In case recertification activity has been successfully completed prior to the date the previous certificate expires, new certificate expiration date is determined taking into account the previous certificate period of validity, i.e. certificate can be issued with a period of validity of more than three years.

In case recertification audit is not conducted or it is unable to confirm effectiveness of corrections and corrective actions in respect of all raised major nonconformities prior to the date of previous certificate expiration, positive decision on recertification cannot be recommended and made.

In case of recertification terms expiration RR can restore recertification procedure within six months, provided that all actions required at the stage of recertification will be timely fulfilled, otherwise initial certification shall be carried out. In this case the effective date of new certificate is the date of recertification decision-making, and term of validity is determined based on the term of validity of the previous certificate, i.e. term of certificate validity will be less than three years.

7. Safety and guides

The Organization undertakes to bear responsibility for the safety of RR employees being involved in the process of rendering certification services and performing works on the Organization's sites. If necessary, the Organization shall hold instructing in safety techniques for RR employees and provide them with necessary means of personal protection.

обеспечить их необходимыми средствами индивидуальной защиты.

В случае нарушения данных требований аудит может быть приостановлен до момента обеспечения необходимых безопасных условий или отменен в случае невозможности их обеспечения.

Организация должна обеспечить наличие сопровождающих лиц для каждого из аудиторов при проведении аудита, если нет другой договоренности с руководителем группы. Сопровождающие назначаются для содействия группе аудиторов и они не должны препятствовать процессу аудита.

ПРИМЕЧАНИЕ: ответственность сопровождающего может включать:

- установление связи и время проведения интервью;
- организация посещения определенных площадок организации;
- обеспечение того, что правила безопасности на площадке и процедуры по безопасности известны и соблюдаются членами группы проверки;
- надзор за аудитом со стороны клиента;
- предоставление разъяснения или информации по запросу аудитора.

8. Претензии, Жалобы и Апелляции

8.1. Организация-клиент или другая заинтересованная сторона вправе подать претензию/жалобу на действия РР посредством ее направления в письменном виде в Центральный офис РР на имя генерального директора РР.

8.2. РР несет ответственность за подтверждение получения претензии/жалобы, доведение в письменном виде Организации-заявителю претензии/жалобы результатов анализа и информации о предпринятых действиях по жалобе. В случае неудовлетворенности решением РР организация вправе обратиться с апелляцией на решение РР в Сертификационный Совет РР.

8.3. Если Организация не удовлетворена результатами рассмотрения апелляции согласно процедурам РР, то она вправе подать апелляцию на действия РР в вышестоящие инстанции, такие как Аккредитующий орган и/или Арбитражный суд. Процесс управления претензиями, спорами, жалобами и апелляциями описан в процедуре НД № 005.00-214, Процедура управления апелляциями, жалобами и претензиями. Данная процедура является открытой и доступна для заинтересованных сторон.

8.4. Процедура по управлению претензиями, касающимся систем менеджмента бизнеса, сертифицированным на соответствие требованиям международного стандарта железнодорожной промышленности IRIS находится на официальном Портале IRIS по адресу: www.iris-rail.org.

In case of noncompliance with these requirements audit can be suspended until the required safe conditions are ensured or terminated in case they cannot be ensured.

Organization shall ensure the presence of guides for each auditor during the audit unless otherwise agreed to by the audit team leader and the Organization. Guide(s) are assigned to the audit team to facilitate the audit and do not influence or interfere in the audit process or outcome of the audit.

NOTE The responsibilities of a guide can include:

- establishing contacts and timing for interviews;
- arranging visits to specific parts of the site or organization;
- ensuring that rules concerning site safety and security procedures are known and respected by the audit team members;
- witnessing the audit on behalf of the client;
- providing clarification or information as requested by an auditor.

8. Claims, Complaints and Appeals

8.1. The Organization-client or other interested party has the right to make a claim or complaint against RR actions by means of sending it to the Head office of RR for the Director General of RR.

8.2. RR bears responsibility for claims/complaints receipt confirmation, written communication of the appeal review results and respective actions taken to the Organization, which addressed the claim. In case of not satisfaction RR decision concerning complaint/claim Organization is able to make an appeal concerning RR decision to RR Certification Council.

8.3. Where the Organization is not satisfied with appeal review results according to RR procedures, it has the right to appeal against RR actions to higher echelon, such as Accreditation body and/or arbitration.

Process for control of claims, complaints and appeals identified in ND № 005.00-214, Procedure for control of appeals, complaints and claims. This procedure is open and available for all interested parties.

8.4. Claims Management Procedure regarding Business Management Systems against International Railway Industry Standard (IRIS) requirements is available on the IRIS Portal: www.iris-rail.org.

